

Imasmari, imasmari



Qullaw
Qichwa



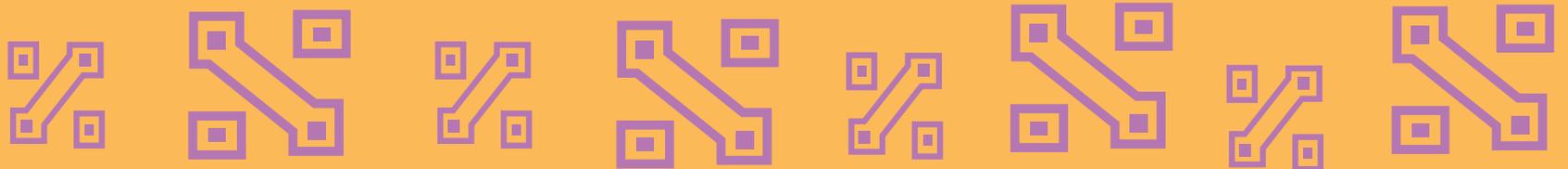
PERÚ

Ministerio
de Educación

PROYECTO EDUCATIVO NACIONAL AL 2021



Imasmari, imasmari





Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Imasmari, imasmari - Quechua Collao
Adivinanzas - quechua collao

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.minedu.gob.pe

Tercera edición, 2019
Tiraje: 11,755 ejemplares
Impreso en diciembre 2019

Ruraqkuna
Espinar, Chumbivilcas Qusqu Ilaqtamanta yachachiqkuna

Rurapaqkuna
Qusqumanta: Adela Sulca Peña, Saida Cusi Quispe, Rosario Yallercco Motte
Apu Rimaqkanta: Elizabeth Corimanya Alegría
Punumanta: Astrit Madelaine Lino Talavera,
Ruth María Mansilla Pari, Adela Vilavila Inofuente

Llapan llamk'aypi yanapaq
Madeleine Asunción Nuñonca Lupo

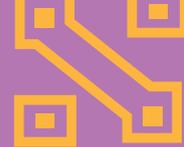
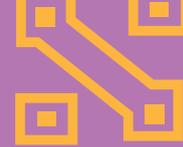
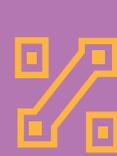
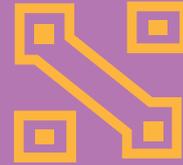
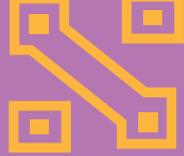
Mayt'u tupachiq
Justo Salvador Mejía Ozeta

Siq'iq
Fredy Rolando Roa Condori

Se terminó de imprimir en diciembre de 2019, en los talleres
gráficos de Corporación Gráfica Navarrete S. A., sito en Carretera Central 759 Km 2, Santa Anita, Lima-Perú.
Teléfono: 3620606 RUC: 20347258611

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2019-18119

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso
expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



KAQNINKUNA

Papayamanta	5 rapipi
Waramanta	6 rapipi
Celularmanta	7 rapipi
Atuqmanta	8 rapipi
Purunquwimanta	9 rapipi
K'ankamanta	10 rapipi
Pichanamanta	11 rapipi
Huk'uchamanta	12 rapipi
Ñawimanta	13 rapipi
Rayumanta	14 rapipi
Misimanta	15 rapipi
K'utuchinamanta	16 rapipi
Yuthumanta	17 rapipi
Kumitamanta	18 rapipi
Wayramanta	19 rapipi
Lawamanta	20 rapipi
Pillpintumanta	21 rapipi
Relojmanta	22 rapipi
Ch'askakunamanta	23 rapipi
Hamp'atumanta	24 rapipi
Wakamanta	25 rapipi
Allqumanta	26 rapipi
Naranjamanta	27 rapipi
Hawas Hank'amanta	28 rapipi
Siwar Q'intichamanta	29 rapipi
Papamanta	30 rapipi
Wiphalamanta	31 rapipi
Phuspurumanta	32 rapipi
Qallumanta	33 rapipi
Machaqwaymanta	34 rapipi
Chukllu	35 rapipi



...ukhun misk'icha
hawan manchana

¿imataq
kanman?

Imasmari, imasmari

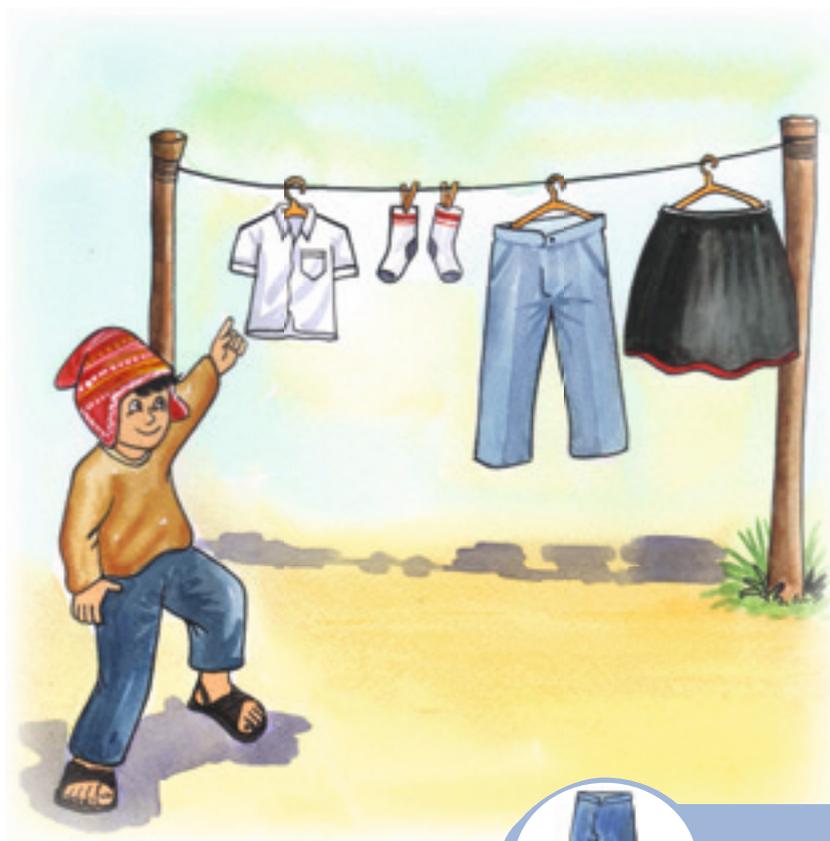
Yunkapi, huk wirasapa warmi
wiksan ukhupi achka yana ruruchayuq.
¿Imataq kanman?



PAPAYA

Imasmari, imasmari

Ch'ulla t'uqullanta haykuspa
iskay t'uqunta llusqsin.
¿Imataq kanman?



WARA

Imasmari, imasmari

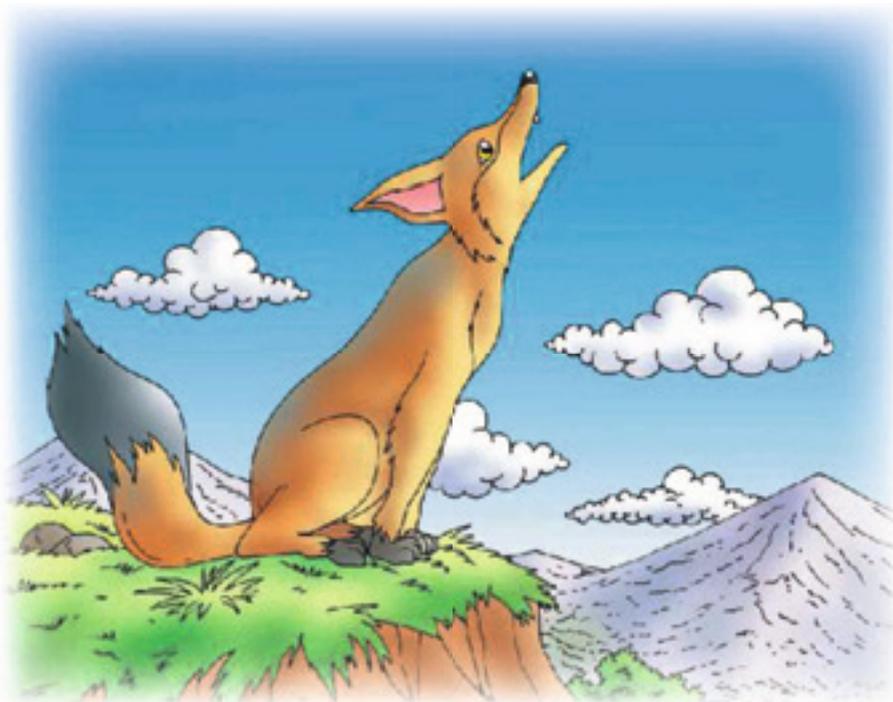
Huch'uylla huch'uy achka yupanachayuq
wahaylla wahakamun runata
mancharichintaq, kusirichintaq.
¿Imataq kanman?



CELULAR

Imasmari, imasmari

Huk urqumanta q'illu
ninachupa allqucha waqamun.
¿Imataq kanman?



ATUQ

Imasmari, imasmari

Rinrisapacha, taka chupacha,
llamp'u p'achachayuq
purunpitaq mach'aynin.
¿Imataq kanman?



PURUN QUWI

Imasmari, imasmari

Allin sayayniyuq, hatun wiraqucha,
quri kapayuuq, takispa rikch'achiwanchik.
¿Imataq kanman?



K'ANKA

Imasmari, imasmari

Huk sipascha t'ipi sinturacha,
Iliw q'upakunata wikch'uspa
wasita k'ancharichin.
¿Imataq kanman?



PICHANA

Imasmari, imasmari

Chupasapacha, rinrisapacha uqi p'achachayuq,
sunkhasapacha mustasilla ñawichayuq.

¿Imataq kanman?



HUK'UCHA

Imasmari, imasmari

Iskay quyllurkuna,
kuisqa kaspa k'anchallaña,
Llakisqataq wiqillaña.
¿Imataq kanman?



ÑAWI

Imasmari, imasmari

K'anchantaq manataq quyllurchu,
t'unrunyantaq manataq kawalluchu.
¿Imataq kanman?



ILLAPA

Imasmari, imasmari

Wasipatakunapi purin,
huk'uchalla wiksayuq
puñuspa qhurquq.
¿Imataq kanman?



MISI

Imasmari, imasmari

Mana kiruyuq kachkaspa k'utun,
rinrinmanta hap'isqalla purin.
¿Imataq kanman?



K'UTUCHINA

Imasmari, imasmari

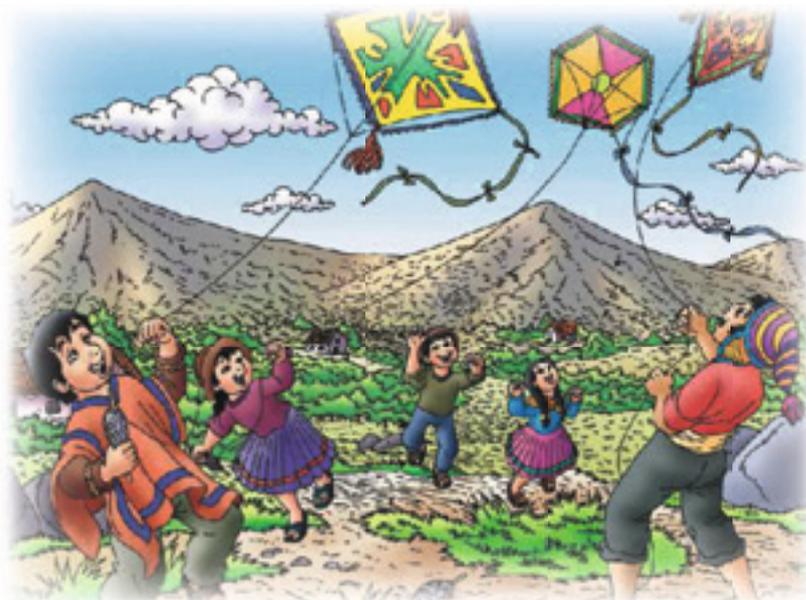
Haqay ichhuq chawpinpi
huk sumaq sipascha umanta
muyuchispa takikun.
¿Imataq kanman?



YUTHU

Imasmari, imasmari

Chupasapacham kani,
manataq rapraypas kanchu,
wayrachawan kуска
Hanaqman phawarini.
¿Imataq kanman?



KUMITA

Imasmari, imasmari

Mana makiyuq kallpasapa
waqtawanki, kuyuchiwanki,
manataq rikuyta atiykichu,
pipunitaq kankiri.
¿Imataq kanman?



WAYRA

Imasmari, imasmari

Mankapi wayk'uspa,
p'ukupi qarasqa,
wisllachawantaq upina.
¿Imataq kanman?



LAWA

Imasmari, imasmari

Rusamanta rurasman,
t'ikamanta t'ikaman
llimp'isapa sipascha
kuisqallaña phawaykachan.
¿Imataq kanman?



PILLPINTU

Imasmari, imasmari

Tik, tak; tik, tak
wasi pirqapi laq'alayan imaymana
rurananchikpaq qhawaykunchik.
¿Imataq kanman?



RELOJ

Imasmari, imasmari

Waranqan, waranqan warmachakuna
k'achata k'ancharikuspanku
sapa tutallam pukllaq lluqsimunku.
¿Imataq kanman?



CH'ASKAKUNA

Imasmari, imasmari

Q'umir llimp'iyuq, p'itaq sikillaña.
quchapi tiyaq k'ar, k'ar, k'ar nin.
¿Imataq kanman?



HAMP'ATU

Imasmari, imasmari

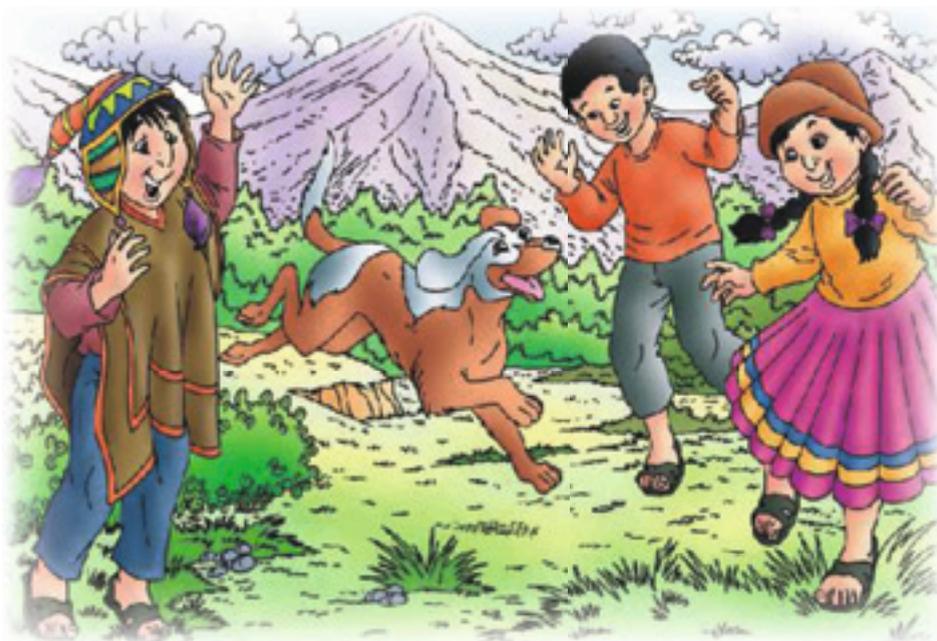
Munay ñawisapa iskay waqrayuq,
q'achulla mikhuq
misk'i ñukñuta quwanchik.
¿Imataq kanman?



WAKA

Imasmari, imasmari

Muyurispá, muyurispá
chupanta kusirichin suwa chayamuptintaq
uyanta phiñarichin.
¿Imataq kanman?



ALLQU

Imasmari, imasmari

Q'illu muyucha kani,
yunkamanta apamuwanku,
misk'i misk'ita ch'unqawanku
ruruytataq wikch'upunku.
¿Imataq kanman?



NARANJA

Imasmari, imasmari

Huk kancha ukhuchapi
turuchakuna maqanakunku.
¿Imataq kanman?



HAWAS HANK'A

Imasmari, imasmari

Huch'uychalla, llamp'uchalla
t'ikakunata ch'unqaspa phalaspalla purin.
¿Imataq kanman?



SIWAR Q'INTICHA

Imasmari, imasmari

Wakin ñawisapa, wakin pisi
ñawillayuq mikhuylla mikhuykuy
kallpayuqmi kanki.
¿Imataq kanman?



PAPA

Imasmari, imasmari

Achka llimp'ichayuq
ch'ulla chakichallawan sayan
wayrawan kuska sumaqta tusurikun.
¿Imataq kanman?



UNANCHA

Imasmari, imasmari

K'aspi runachakunata
umanta qhituspa
ninata paqarichinku.
¿Imataq kanman?



PHUSPURU

Imasmari, imasmari

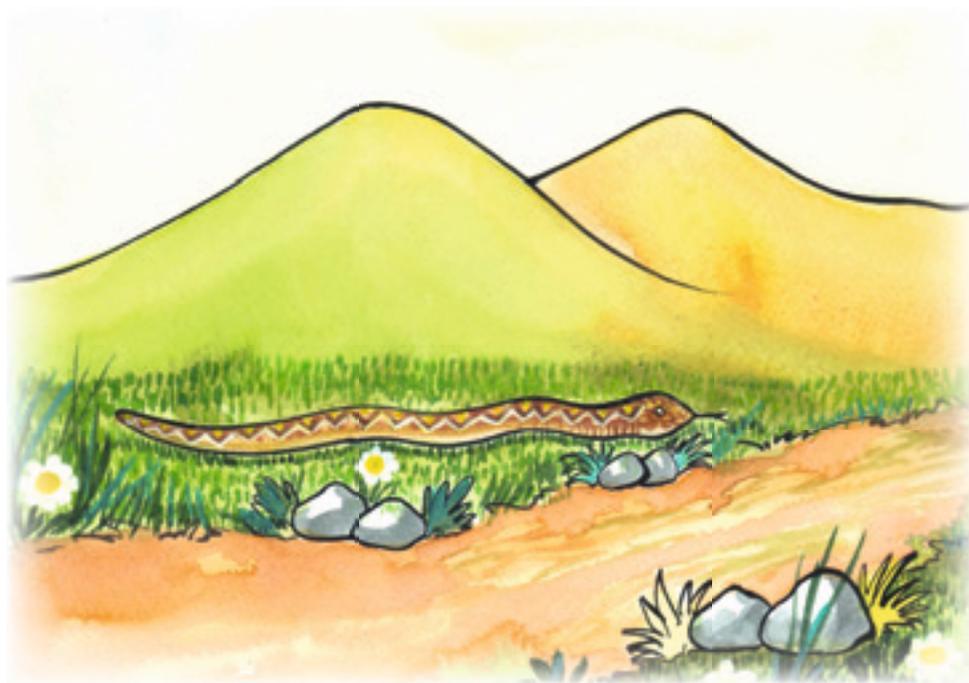
Puka mach'ay ukhumanta
puka unancha phalalaymuchkan.
¿Imataq kanman?



QALLU

Imasmari, imasmari

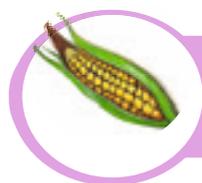
Ñanpa hawanpi,
ñanpa uranpi p'iti wachkhacha
chuqalayachkan.
¿Imataq kanman?



MACHAQWAY

Imasmari, imasmari

Q'umir p'achachapi p'istusqacha
niraq niraq chiqchi kiruchallaña,
quri chukchachayuq.
¿Imataq kanman?



CHUQLLU

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que conformamos esta

sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

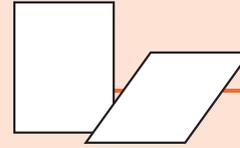
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro



INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-
1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-
1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-
1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-
1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-
1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-
1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-
1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-
1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA